



மனப்போக்கை மாற்றி அமைத்த
கலைஞரின் முன்னெடுப்பு

ஹைட்ரோஜன் தொடக்ககால நாடகங்களை எழுதினார் கலி, சாம் ராட் ஆசோகன், சாக்ரடீஸ் என்பவரும் அமைந்தனர். தமிழ் மண்ணுடன் தொடர்பற்ற இந்தக் கதைகளை நாடகமாக்கி மக்களிடம் கொண்டு செல்வது அவ்வளவு எளிதன்று. ஆனால், ஹைட்ரோஜன் அறுபது களுக்கு முன்பே இதைச் செய்துள்ளார். இதுபோன்று பிறமொழிக்கே கதைக்கருத்தியவைத் தமிழ்ச் சூழலுக்குக் கலைஞர் அறிமுகம் செய்துகொண்டிருந்த சமகாலத்தில், தனிநாயகம் அடிகள் முதலான அறிஞர்கள் தமிழ் இலக்கிய இலக்கணங்களை இந்திய மற்றும் உலக மொழி நூல்களுடன் ஒப்பிட்டுக்கட்டுரைகளையும் நூல்களையும் எழுதிக்கொண்டு இருந்தனர். எனினும், பெருமைமிகு தமிழ் இலக்கிய இலக்கண நூல்களைப்பிற மொழியினர்க்கு அறிமுகம் செய்யும்பணி வேகம்பெறவேண்டி இருந்தது. இந்த வேகத்திற்குக் காலக்கோள்விடா நிகழ்த்திய பெருமை கலைஞர்க்குரியது.

கலைஞரின் பெருமூயற்சியால் வெளிவந்த செம்மொழி அறிவிப்பானது, இந்திய அளவில் பேசுபொருளானது. இதனால், பிற மாநில மக்கள் தமிழகத்தை மொழிளர்ந்து திரும்பிப்பார்த்தனர். இதன் தொடர்விளைச்சல்கள் எண்ணற்றவை. அவற்றில் முத்தாய்ப்பானவை செம்மொழித் தமிழாய்வு நடுவண் நிறுவன உருவாக்கமும் ஜே.என்.யு.வின் தமிழாய்விற்கு வழிசெய்ததும் ஆகும்.

இந்தியப் பிரதமர் அண்மையில் செம்மொழி நிறுவனத்திற்கான கட்டடத்தைத் திறந்து வைத்தார். அந்த நிறுவனம், 75 ஆண்டுகாலச் சுதந்திர இந்தியாவில் முதல்முறையாகத் தமிழ்ச் செவ்வியல் நூல்களை இந்தி முதலான மொழிகளில் வெளியிட்டுவருகிறது. இதனால், இந்திய மொழி அறிஞர்கள் தங்கள் தாய்மொழியில் தமிழ்ச் செவ்வியல் நூல்களைப் படிக்கும் வாய்ப்புக் குடபடுத்தும் ஆய்ப்பைப் பெற்றுள்ளனர். இது, தமிழ்மொழி தொடர்பான நல்லதொரு கருத்தியலை இன்னும் சில ஆண்டுகளில் இந்தியச் சூழலில் வலுப்படுத்தும். இதற்கு

இந்த மறுப்புக் கூழைப் பிறமொழியினரில் தமிழ்
வெகுவிநாள் உருவான பார்வையிலிருந்து தேறு
பட்ட பார்வையைச் செம்மொழி அறிவிப்பு உருவாக்கி
வருகிறது. இதனால், 'தேவபாஷை நீசபாஷை' என்ற
கருத்தாடல் கூட வெகுவிரைவில் கரைந்துபோகும்
கூழில் உள்ளது. தற்போதைய இந்தியச் கூழில் சமஸ்
கிருதம் அறிந்தவர்களை உயர்வாக மதிக்கும் மன
போக்கு உள்ளது. இதுபோன்றதொரு மனப்போக்குத்
தமிழ்மொழி சார்ந்தும் வெகுவிரைவில் கிடரும்.
தொடர்பான ஒன்று இரண்டு நிகழ்வுகளை இங்கு
நினைவுகூர்தல் பொருத்தமாக இருக்கும்.

சமஸ்கிருதமொழிக்கூரிய முதல் இலக்கண நூல் பாணினியம் ஆகும். இந்த நூலை மாதிரியாகக் கொண்டு தமிழ் மொழிக்கூரிய தொல்காப்பியம் எழுதப்பட்டது என்ற கருத்து அரை நூற்றாண்டுக்கு மேலாகத் தமிழ்ச் சூழலில் நிலவி வருகிறது. இதற்குத் தக்க மறுப்பு அளிக்கப்பட்டு வருகிறது. இது ஏதோ நூல் களுக்கு இடப்பட்ட "கொடுக்கப் வாங்கப்" அறிவுப் பகிர்வு" என்ற நிலைகளுக்கு அப்பால், கொடுத்தவர் உயர்ந்தவர் பெற்றவர் தாழ்ந்தவர் என்ற மனப்போக்கிற்கும் உரியதாக உள்ளது. இந்த மனப்போக்கை அண்மைநிகழ்வு ஒன்று மாற்றி அமைக்கிறது. இது நாவ்வரை தமிழறிஞர் தொல்காப்பியம் வேறு பாணினியம் வேறு; என்று குறிப்பிட்டனர். தற்போது இக்கருத்து சமஸ்கிருத அறிஞர்ப்பக்கமிருந்தும் வரத்தொடங்கி உள்ளது. விவரம் வருமாறு:

தில்லியில் 'ஸ்ரீ' லாபகதூர் சாஸ்திரி தேசிய சமஸ்கிருதப் பல்கலைக்கழகம்' உள்ளது. அதில் இலக்கணத் திறகு எனத் தனித்துறை உள்ளது. அதன் தலைவராகப் பேராசிரியர் சுஜாதா திரிபாதி உள்ளார். இவர், பாணினியத்திலிருந்து தொல்காப்பியம்வோறுபட்டுள்ளது என்பதைத் தெளிவாக எடுத்துரைக்கிறார். இதற்கு அடிப்படியாக இருப்பது தொல்காப்பிய இந்நி மொழி பெயர்ப்பாகும். இந்நி மொழி பெயர்ப்பு, ஜே.எம்.யூ.வில் பணியாற்றிய தமிழ்ப் பேராசிரியர் கி.நாச்சியார்



முத்து அவர்களின் மேற்பார்வையில் பேராசிரியர் எச்.பாலசுப்பிரமணியம் அவர்களால் செய்யப்பட்டது ஆகும். இந்த மொழிபெயர்ப்புத் திட்டத்திற்கு நிதி உதவி அளித்ததுடன் நூலகமும் சென்னையிலுள்ள செம்மொழித் தமிழாய்வு நிறுவனம் வெளியிட்டுள்ளது. இந்த நூலை இந்தி மற்றும் சமஸ்கிருத அறிஞர்கள் வழி அறிமுகம் செய்யும் வகையிலான உரையார்க்கம் ஒன்று கடந்த ஆண்டு ஜே.என்.யு.வில் நிகழ்த்தப்பட்டது. இந்த உரையார்க்கம்

இணைப்பு

ஜே.என்.யு. தமிழாய்வாளர்வழித் தமிழுக்குக்
டைத்துள்ளவை:

•தலித் கவிதைகள் (இந்தி)

- காதந்திரம் (சமஸ்கிருத இலக்கணம்)
- காவியப்பிரகாசம் (சமஸ்கிருத அணிநூல்)
- காவியாலங்காரம் (சமஸ்கிருத அணி நூல்)
- நீதித்வி ஷஷ்டிகா (சமஸ்கிருத அற இலக்கியம்)
- சிருங்கார சதகம் (சமஸ்கிருதம்)
- கச்சாயனம் (பாலி இலக்கணம்)
- நாட்டுப்புறக் கதைகள் (ஓராவன்)
- இசுமத் சக்தாய் சிறுகதைகள் (உருது)
- எச்.நாகவேணி சிறுகதைகள் (கன்னடம்)
- லெஷான்ஸோன் த ஜெஸ்த்
(பிரெஞ்சு வீரநிலைக் கவிதை)
- தேவதைக் கதைகள் (பிரெஞ்சு)
- மொக்கல்லானம் சொல் (பாலி இலக்கணம்)
- முத்தாவளி (தெலுங்கு அற இலக்கியம்)
- அரிஸ்டாட்டிலின்இயற்பியல் (கிரேக்கம்)
- அரிஸ்டாட்டிலின்அணியியல் (கிரேக்கம்)
- அரிஸ்டாட்டிலின்மொழியிய வகைப்பாடு
(கிரேக்கம்)

- *அத்குஷ்ட(பார்அறிவாதோ) (கொங்கணிக் குறுமபுதினம்)
- *மோகன்ராகேஷ் நாடகங்கள் (இந்தி)
- *பிரேம்சந்த் சிறுகதைகள் (கதையாடலும் கதைக்கருக்களும்) (இந்தி)
- *சரியகீதீதீ(ஷுடியசசெவ்விலக்கியம்)
- *தொல்காப்பியமலையாள மொழிபெயர்ப்புகள் (மலையாளம்)
- *மலையாளபாஷா - தொல்காப்பியத்தில (மலையாளம்)
- *அல்கீதாப் (அரபு இலக்கணம்)
- *தமிழ் - சமஸ்கிருதச் - செவ்விலக்கிய உறவுகள் (ஆங்கிலம் ஜாஜ் ஹாட்)
- *தமிழ்ச் - செவ்விலக்கியங்கள் - அவை தோன்றிய (ஆங்கிலம் ஜாஜ் ஹாட்)
- *வியன்ஹார்டு ஆய்வுக் கட்டுரைத் தொகுப்பு (ஆங்கிலம்)
- *பண்டைத்தமிழ் இலக்கியங்களின் சடங்கியல், ராணவியல் மூலங்கள்(ஆங்கிலம் - அலெக்சாண்டர் ட்யூயான்ஸ்கி).

